

**LOOMATERVISE SERTIFIKAAT**  
**ANIMAL HEALTH CERTIFICATE**  
Nr. \_\_\_\_\_

registreeritud hobuste ajutiseks lubamiseks Eesti Vabariigi territooriumile näitustel, võistlustel ja muudel üritustel osalemiseks Euroopa Ühenduse maadest, Gröönimaalt, Islandilt, Šveitsist, Norrast, Austraaliast, Valgevenest, Bulgaariast, Tsehhi Vabariigist, Ungarist, Lätist, Leedust, Poolast, Rumeeniast, Venemaalt, Slovaki

Vabariigist, Ukrainast, Uus Meremaalt, Kanadast ja Ameerika Ühendriikidest kuni 90 päevaks.

for the temporary admission of registered horses for racing, competition and cultural events into the Republic of Estonia from Member states of the EEC, Greenland, Iceland, Switzerland, Norway, Australia, Bulgaria, Belarus, Czech Republic, Hungary, Lithuania, Latvia, New Zealand, Poland, Romania, Russia, Slovak Republic, Ukraine, Canada, United States of America for a period of less than 90 days.

Saatjariik :

*Country of dispatch:*

Vastutav ministeerium:

*Ministry responsible:*

Väljaandja ametiasutus:

*Issuing authority:*

**I Hobuse identifitseerimine**  
***Identification of the horse***

Nimi <i>Name</i>	Tõug, vanus, sugu, värvus <i>Breed, age, sex, colour</i>	Identifitseerimise meetod ja identifitseerimine (*) <i>Method of identification and identification (*)</i>

A(\*) Käesolevale sertifikaadile võib lisada hobuselist identifitseeriva passi, tingimusel et sertifikaadil on märgitud selle number.  
*passport identifying the equine animal may be attached to this certificate provided that its number is stated.*

Kui loomal ei ole passis kontuurdiagrammi ja kirjeldust, tuleb täita selle sertifikaadi viimane lehekülg ja allkirjastada lähetava maa veterinaarinspektori poolt.

*If the animal does not have a passport, the outline diagram and description, on the last page of this certificate must be filled in and signed by an official veterinarian in the country of dispatch*

(a) Identifitseerimisdokumendi (passi) number:

*No of identification document (Passport):* \_\_\_\_\_

(b) Dokumendi väljaandja:

*Validated by:* \_\_\_\_\_

Pädeva ametiasutuse nimi / *Name of competent authority*

**II Hobuse päritolu ja sihtkoht**  
***Origin and destination of the horse***

Loom saadetakse välja

*The animal is to be sent from* \_\_\_\_\_

*(ekspordi koht / place of export)*

Sihtkoht / *Directly to* \_\_\_\_\_

jala (1) *on foot (1)*

või / *or*

raudteel/veoautoga/lennukiga/laevaga (1) / *by railway/wagon/lorry/aircraft/ship(1)*

märkida transpordivahend ja registreerimistunnused, lend või registreeritud nimi  
*indicate means of transport and registration marks, flight or registered name*

Saatja nimi ja aadress  
Name and address of consignor \_\_\_\_\_

Saaja nimi ja aadress  
Name and address of consignee \_\_\_\_\_

**III. Tervise tõendus**

**Health attestation**

Mina, allakirjutanud veterinaarinspektor töändan, et eespool kirjeldatud hobune vastab järgmistele nõuetele:

*I, the undersigned official veterinarian, certify that the horse described above meets the following requirements:*

1. hobune saabub riigist, kus järgmistest haigustest teatamine on kohustuslik: hobuste aafrika katk, kargtaud, malleus, hobuste entsefalomüeliit (kõik vormid, kaasa arvatud VEE), hobuste nakkav kehvveresus, vesikulaarne stomatiit, marutaud, siberi katk;

*it comes from a country where the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, dourine, glanders, equine encephalomyelitis (of all types including VEE), equine infectious anaemia, vesicular stomatitis, rabies, anthrax;*

2. on täna läbi vaadatud, ning läbivaatuse käigus ei ole ilmnened ühtegi kliinilist haigustunnust (2);

*it has been examined today and shows no clinical sign of disease (2);*

3. ei ole määratud hukkamisele ühegi riikliku tauditörjeprogrammi raames

*it is not intended for slaughter under any national programme of infectious or contagious disease eradication;*

4. on eksportile eelnenud 40 päeva jooksul viibinud loomakasvatus ettevõttes, mis on veterinaarjärevalve all ja mis asub:

*during the 40 days immediately preceding the exportation it has been resident on holdings under veterinary supervision*

*in: saatjariigis;*

*the country of dispatch;*

**ja/või / and/or**

Euroopa Liidu riigis või Austraalias, Valgevenes, Bulgaarias, Kanadas, Tšehhi Vabariigis, Gröönimaal, Ungaris, Islandil, Lätis, Leedus, Uus-Meremaal, Poolas, Rumeenias, Venemaal, Slovakias, Šveitsis, Ukrainas, Ameerika Ühendriikides või Norras.

*Member states of the EU or Australia, Belarus, Bulgaria, Canada, Czech Republic, Greenland, Hungary, Iceland, Switzerland, Latvia, Lithuania, New Zealand, Poland, Romania, Russia, Slovak Republic, Ukraine, United States of America or Norway.*

Kui loom on saatjariiki viidud teises taandes loetletud riigist, on see imporditud vähemalt samade tervishoiunõuetega alustel kui see loom oleks imporditud otse Eesti Vabariiki.

*If it has been moved to the country of dispatch from a country listed in the second indent, it was imported with at least the same animal health requirements as if the horse was imported directly into the Republic of Estonia.*

5. hobune saabub riigist, kus;

*it comes from the country, in which:*

5.1. hobuste venetsueela entsefalomüeliiti ei ole esinenud viimasel kahel aastal  
*venezuelan equine encephalomyelitis has not occurred during the last two years*

5.2. Aafrika hobuste katku ei ole esinenud viimasel kahel aastal  
*African horse sickness has not occurred during the last two years*

5.3. kargtaudi ei ole esinenud viimase kuue kuu jooksul  
*dourine has not occurred during the last six months*

5.4. malleust ei ole esinenud viimase kuue kuu jooksul  
*glanders has not occurred during the last six months*

5.5. vesikulaarset stomatiiti ei ole esinenud viimase kuue kuu jooksul (1)  
*either vesicular stomatitis has not occurred during the last six months (1)*

**või / or**  
on testitud looma vereproovi, mis on võetud 21 päeva jooksul eksportist .....(3) vesikulaarse

stomatiidi viiruse neutraliseerimise testiga, mille tulemus on olnud negatiivne lahjenduse 1:12 korral(1);  
*the animal was tested on a sample of blood taken within 21 days of export on .....(3) by a virus*

*neutralization test for vesicular stomatitis with a negative result at a dilution of 1 in 12 (1)*

5.6. Sisseveetavate täkkude puhul ei ole viimase kuue kuu jooksul ametlikult registreeritud hobuseliste viirusartriiti  
*in the case of an uncastrated male animal, either equine viral arthritis has not been officially recorded during*

*the six months*

**või / or**  
on testitud looma vereproovi, mis on võetud 21 päeva jooksul eksportist .....(3) hobuseliste

viirusartriidi viiruse neutraliseerimise testiga, mille tulemus on olnud negatiivne lahjenduse 1:4 korral(1);  
*the animal was tested on a blood sample taken within 21 days of export on .....(3) by virus*

*neutralization test for equine viral arthritis with negative result at a dilution of 1 : 4 (1);*

**või / or**

looma kogusperma võrdosa, mis on võetud 21 päeva jooksul ekspondis.....(3) on testitud hobuseliste viirusartriidile viirusisolatsiooni testiga, mille tulemus on olnud negatiivne(1);  
*an aliquot of its entire semen taken within 21 days of export on.....(3) tested by virus isolation test for equine viral arthritis with negative result (1);*

6. hobune ei saabu piirkonnast, millele on kehtestatud karantiin loomataudi esinemise töttu ning ei tohi olla olnud kontaktis hobustega, kes pärinevad sellisest piirkonnast vastavalt:  
*it does not come from a region subjected to quarantine for the reason of the occurrence of an animal disease and may not have been in contact with equidae originating from any such region, accordingly:*
- 6.1. hobuste entsefalomüeliidi korral kuuse kuu jooksul alates kuupäevast, mil kõnealusesse haigusse nakatunud hobused on tapetud.  
*during six months in the case of equine encephalomyelitis, beginning on the date on which the equidae suffering from the disease are slaughtered*
- 6.2. hobuste nakkava kehvveresuse korral kuni kuupäevani, mil nakatunud loomad on tapetud ning allesjäänud loomadelt on kaks korda saadud negatiivne tulemus Coggins's testiga, kusjuures kahe testi vaheaeag on kolm kuud.  
*in the case of equine infectious anaemia, until the date on which the infected animals having been slaughtered, the remaining animals have shown a negative reaction to two Coggins tests carried out three months apart*
- 6.3. vesikulaarse stomatiidi korral kuue kuu jooksul viimasesest juhtumist;  
*during the six months of the last case, in the case of vesicular stomatitis*
- 6.4. 30 päeva jooksul alates viimasesest siberi katku juhtumist;  
*during 30 days from the last case, in the case of anthrax;*

või / or

Juhul kui kõik haigusele vastuvõtlikud loomad antud loomakasvatusettevõttes tapeti ja ruumid desinfiteeriti, kehtib ekspondikeeld sellest ettevõttest 30 päeva alates tapmise ja desinfiteerimise päevast.  
*If all animals of species susceptible to the disease located on the holding have been killed and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were killed and the premises disinfected.*

7. Sisseveetalval märal ei ole ilmnenedud märade nakkava abordi (CEM) kliinilisi tunnuseid ning loom ei saabu farmist, kus on viimase kolme kuu jooksul olnud kahtlus selle haiguse suhtes või olla kontaktis loomadega, kellel kahlustatakse sellist haigust.

*in the case of mare, it shows no clinical signs of contagious equine metritis (CEM) and it does not come from a holding where there has been any suspicion of CEM during the past three months nor had contact with equidae infected or suspected of CEM;*

8. minu andmetel ei ole loom olnud kontaktis nakkushaigusi põdevate hobuselistega 15 päeva jooksul enne käesoleva tervisesertifikaadi väljastamist.

*to the best of my knowledge, it has not been in contact with equidae suffering from an infectious disease in the 15 days period to this declaration*

9. on kolme kuu jooksul ekspondist negatiivse tulemusega läbinud Cogginsi testi nakkava kehvveresusele

.....(3).  
*it was subjected to a Coggins test for infectious anaemia on.....(3) this being within three months of export, with negative result;*

Loom on vaksineeritud mitte varem kui aasta hobuste gripi vastu (baasvaksineerimine ja revaksineerimine) vastavalt vaktsiini valmistaja juhendile, kuid mitte hiljem kui 7 päeva enne väljavedu.

Miinimumööde – baasvaksineerimine .....(3)

*The animal has been vaccinated against equine influenza during the last year (by basic immunisation and booster vaccinations) at regular intervals in accordance with the manufactures recommendations, but not less than 7 days, prior exportation.*

*Minimum requirement – basic immunisation.....(3)*

**IV. Olen saanud kirjaliku deklaratsiooni, millele on alla kirjutanud omanik või tema esindaja (1) ning milles on kinnitatud järgmisi:**

*I have written declaration signed by the owner or the representative (I), stating that:*  
Sisseveetav hobune transporditakse võistluse, näituse või muu ürituse toimumise kohta nii, et ta ei puutu kokku madalamale loomavishiooli alase staatusega hobustega. Transpordivahendid on desinfiteeritud vastavalt eksportiva riigi nõuetele ja on lekkekindlad.

*Imported equidae will be transported to the site of the competition, exhibition or other event in such manner that they do not come into contact with equidae of a lower animal health status. Means of transport are disinfected in accordance with the requirements of the exporting country and are leak-proof.*

III osa punkti 4 tingimused on täidetud.

*the conditions of point III 4 are fulfilled.*

**V. Käesolev tervisesertifikaat kehtib 10 päeva. Laevatranspordi korral pikendatakse seda aega meresõidu aja võrra.**  
*The certificate is valid for 10 days. In the case of transport by ship the time is prolonged by the time of the voyage.*

**VI. Sertifikaadis on kasutatud järgmisi tähistusi:**

*The following symbols have been used in this Certificate*

- 1) Mittevajalik maha tömmata / Delete as appropriate.
- 2) Sertifikaat peab olema välja antud looma sihtkohta saatmiseks laadimise päeval või viimasel tööpäeval enne laadimist, ning sellega peab Eesti Vabariigis viibimise ajal kaasas olema identifitseerimisdokument (pass).  
*This certificate must be issued on the day of loading of the animal for dispatch to the Republic of Estonia, or on the last working day before embarkation and accompanied by the identification document (passport) during the time of residence in the Republic of Estonia.*
- 3) Märkida kuupäev. Läbiviidud testid, nende tulemused ja vaktsineerimised tuleb kanda identifitseerimisdokumendile (passi).  
*Insert date. The tests carried out, their results and vaccination have to be entered in the identification document (passport).*

Kuupäev Date	Koht Place	Tempel(*) ja veterinaarinspektori allkiri Stamp (*) and signature of the official veterinarian
-----------------	---------------	---

Nimi trükitähedega ja ametinimetus / Name in block letters, qualification and title

(\*) templi värvus peab erinema käesoleva trükise värvist

(\*) the colour of the stamp must be different from the colour of the printing

**DEKLARATSIOON**  
**DECLARATION**

Mina, allakirjutanu  
*I, the undersigned*

deklareerin;  
*declare;*

(eelpool kirjeldatud looma omanik või tema esindaja (1))  
*(owner or representative of the animal described above (1))*

- 1) kõnealune loom viibib Eesti Vabariigis kuni 90 päeva;  
*the animal will be resident inside the republic of Estonia for a period not longer than 90 days;*
- 2) nõustun IV osas märgitud avaldusega;  
*the conditions of point IV are fulfilled;*
- 3) kõnealune loom on kas viibinud \_\_\_\_\_ (eksportijariik) alates sünnist või saabunud \_\_\_\_\_ (1)(3) \_\_\_\_\_ (eksportijariik).  
this animal has either remained in \_\_\_\_\_ (exporting country) since birth OR entered \_\_\_\_\_ (exporting country) on \_\_\_\_\_ (1) (3)

(Koht, kuupäev / Place, date)

(Allkiri / Signature)

**Dr H. Runolfsson**  
Ministry of Agriculture  
Sölvholsgata 7  
150 Reykjavik  
**ICELAND**

**Dr M. C. Gaynor**  
Department of Agriculture  
Food and Rural Development  
Kildare Street Dublin 2  
**IRELAND**

**Dr J. Holejsovsky**  
State Veterinary  
Administration  
Tesnov 17  
117 05 Praha 1  
**CZECH REPUBLIC**

**Dr K. Lukauskas**  
State Veterinary Service  
Siesiku g 19  
**LITHUANIA**

**Dr V. Veldre**  
State veterinary Service  
Ministry if Agriculture  
Republikas laukums 2  
Riga LV-1981  
**LATVIA**

**Dr J. M. Scudamore**  
Ministry of Agriculture,  
Fisheries and Food  
1A Page Street  
London  
**UNITED KINGDOM**

**Dr F. H. Pluimers**  
Ministry of Agriculture  
Bezuidenhoutseweg 73  
P.O Box 20401  
2500 EK The Hague  
**THE NETHERLANDS**

**Dr P. Economides**  
Veterinary Services  
1417 Nicosia  
**CYPRUS**

**Dr V. Stylas**  
Ministry of Agriculture  
2, odos Acharnon  
101-76 Athina  
**GREECE**

## List of Addresses

Dr. W. Zwingmann  
Leiter der Unterabteilung  
Veterinärwesen  
Bundesministerium für  
Ernährung  
Rochusstr. 1  
D-53123 Bonn  
GERMANY

Dr A. A. Agadjanian  
State Veterinary Service  
Ministry of Agriculture  
Nalbandian str., 48  
Erevan 375010  
ARMENIA

Dr L. Hallet  
Ministere de l'agriculture  
DG V-Services veterinaries  
WTC III-5eme etage  
Boulevard Simon Bolivar 30  
B-1000 Bruxelles  
BELGIUM

Dr N.G. Willis  
Canadian Food Inspection  
1015 Arlington Street  
Winnipeg  
Manitoba R3E 3M4  
CANADA

Dr. Q. P. Bonilla  
Director General de Ganaderia  
C/ Jose Abascal, 4, 7a planta  
28071 Madrid  
SPAIN

Dr Isabelle Chmitelin  
Ministere de l'agriculture et de  
la peche  
251, rue de Vaugirard  
75732 Paris Cedex 15  
FRANCE

Ministry of Agriculture, Animal  
Health  
And Food Control Department  
Kossuth L. ter 11  
PO Box H-1860 Budapest 55  
Pf. 1  
HUNGARY

Dr. O. A. Bruní  
SENASA  
Av. Paseo Colon 367 5<sup>o</sup> piso  
1063 Buenos Aires  
ARGENTINA

Dr. P. Weber  
Bundeskanzleramt  
Veterinärverwaltung  
Radetzkystr 2  
A-1031 Wien  
AUSTRIA

Dr H. R. Farias  
Ministerio de Agricultura e do  
Abastecimento  
Esplanada dos Ministerios-Bloco D  
Anexo MA-Ala A-Sala 405-4-andar  
70043.900 Brasilia DF  
BRAZIL

Dr P. Willeberg  
Danish Veterinary and Food  
Administration  
Ministry of Agriculture & Fisheries  
Morkhøj Bygade 19  
DK-2860 Soborg  
DENMARK

Dr A. Torres  
Veterinary Service  
USDA- APHIS-VS  
Room 319-E, Whitten Building  
Washington, D.C 20250  
12<sup>th</sup> & 14<sup>th</sup> Str. And Independent  
Avenue  
USA

Dr K. Bregvadze  
Ministry of Agriculture and Food  
Ul. Tamarashvili 15a  
380077 Tbilisi  
GEORGIA

Dr R. Marabelli  
Ministero della Sanita  
Piazza Marconi, 20  
00144 ROMA-EUR  
ITALIE

Dr. A. Aksinov  
Ministry of Agriculture and  
Food  
15 Kirov Street  
220050 Minsk  
BELARUS

Dr. I. Batchvarov  
National Veterinaru Service  
15 A Pentcho Slaveikov  
Blvd  
1606 Sofia  
BULGARIA

Dr A. Komorowski  
General Veterinary  
Inspectorate  
Ul. Wspolna 30  
00-930 Warszawa 76  
POLAND

Dr. V. M. Avilov  
Main Veterinary  
Department  
Ministry of Agriculture and  
Food  
Orlikov per., 1/11 107139  
Moscow  
RUSSIA

Dr Z. Kovac  
Veterinary Directorate of  
the Republic  
Of Slovenia  
Parmova 53  
1000 Ljubljana  
SLOVENIA

Dr P. I. Verbitsky  
Department of Veterinary  
Medicine  
Kreshhtik, 24  
252001, Kiev  
UKRAINA

Dr J. Sokol  
State Veterinary  
Administration  
Botanicka 17  
842 13 Bratislava  
SLOVAKIA